

**Perry River Project
Taped at Gjoa Haven
September 2003**

**Tamatkiumaplutik Miitiqtut
(Inuinaqtun)**

**Interviewer: David Pelly
Interpreter: Ben Kogvik
Transcribed by: Ben Kogvik**

David Pelly: Pigiagumavihi tukhiaqniqmun angmaqtauluni? Tukhiaqniqmun angmagumaguphiuk angmaqtauhinnagialik.

David Siksik: Apialuniit angmaqhinnagialik.

Peter Apiana: Ii. Tapkuat tamaqmik hamani Kuukyuami, Kuukyuami inuuhimayungittuugaluit ilai. Pamiqhagigaptigu taihimagaptigu tahamaniinmata nammaktuq, qauyimaliqnatik ilangi qaigapta. Iniqniuyugut talva amilgangittugut. Nammaktumik tahamaniititaunivut pilugu.

Peter Apiana tukhiuyiyuq.

David Pelly: Quyanaqutit Apia. Taima qauyimayukhaugaphi David Pelly-mik atiqagtunga. Hamaniittunga pityutigiplugit titigaqhimagaphi Tunngavikkutnut titigaqhimagaphi. Tunngavikkutlu uvamnut apihihimakmata tahamungauyungnagiakhamnik tuhagahuaqluhi unipkauhikhaphingnik. Tapkuatlu inutuqait tamaniiqatauyungnaqmata quyanaqut, pinahuaquyai malikthugit katiluta taima tamaani tuhagahuaqatigiigumaluta tapkuat nutaqahilu ilailu piqatigiplugit. Taima ihumaqhuqtuhi inutuqautqiyat tamna pivikhaqatitauninga tuhaqhivaliqlugitluniit unipkauhigiyayut naalaktunut nammaktuq, taimalu ilagiaqpaligumaguphiuk tahapkuat tuhaqtakhayut tatyana unuk nipiliuqtaulakluni tamna piyauyungnaqman. Taimaluttauq nipiliuqhimagaphi atuni unipkaqtitluhi unipkaqhimagaluagaphi. Peter pigiaqumavit?

Peter Apiana: Ii. Ipakhani ipakhaqlu nipiliuquyauqapta ilainik unipkauhiptingnik. Nipiliuqtiqaghutalu atuni nipiliugaugapta, havaqatigiigumagapta ikayuqtiigiigumaplutalu uniuqumaplutigu atuni aulaqniqqut, Innakhaqvikmin ilailu inuit talvangat, taavangat Kuunayukmin. Ihumagiyumaplutigu qanuq hivituninga qanuqtutlu aktiginia uplunit ihumagiplugu qanuq aktigiyumik uqhuqtuqniagaluaqakha taikangat Uqhuqtuumit taikungagaluk utiqvigilugu aulagiaqvikput. Atuqhimayugut amihunik akhuqnaqniqnik, akhuqnaqniqnik ayuqhaqpakhutalu aulaqniptingni Kuukyuaqmin. Akhugutigivaktavut amihuiqhugu hiamut pityutiqaqtut, hilaqilaqpiqmun, hiku hiquptiqhimanianut ilagut ukiup. Tapkualuttauq nutagagiyayut tapkununga inungnut aulaqhimayunut, uqallakkumaguphi Qaplunaatut uqallainagialik quyaginnaq. Uqallaktuqagumava?

Clara Magaknak: Ihumagiyaga ikayuqhiutilaqniaq uvaptingnut mamihagutigilugulu utiqvigilugu pulaqlugulu Kuukyuaq, Kuukyuaq Innakhaqviklu.

David Pelly: Apigiyungnaqtunga uqallakniahaqlutit atiiit tailugu tamna nipiliuqhimayumi naunaipkutauniaqmata naalaktaugumi kina uqallagiakhanik naunaiqhimanianaqman atiqhi taiqattaqluhiuk uqallakniahaqluhi.

David Siksik: David Siksiuyunga naittumik uqallagumaplunga. Tahamna nuna aulaqtavut taikangat aulaqviptingnit tahapkuatlu tamaita apqutigiyavut tahapkuatlu akhuqniqut taihumuuna. Inuit tukhipkagumayavut. Uvangattauq apiqhuqtauplunga nipiliuqtaugama. Ilai, ilai tahapkuat hatqiqtilaqtagaluvut, itqaumangitkaluagapkit tatyana itqalihaqtatka. Tahapkuat akhuqniqiyavut ayuqhaqniqutlu, ihumagiyatka, ihumagiapkit talva pinahuaquingitkaluaqluta qanugiliuguhikhainik qanugityutaulaqlikluniit, piplugit tatyana hatqiqtilgaqlugit atuqhimayavut. Pihimayugaluq, malguugaluk kanuuk malguuklu

qiyuuk iluagut ingniqutilgit qainak atauhiqlu ingniqutaittuq kalitauyuq. Tahamunga tikilitainagapta maniqangittuq niuvgutikhamik piyakhanik niqiniklu, kihimik tuniyaunuaqtugut ilainit inungnit hamani. Ilaa niuvgutikhaitnapta maniiitnapta niuvguttikhaitnapta, piyakhanik. Tapkuat ilihaiyit, taiphumani tapkuat ilihaiyit ilihaiyitluniit ataniat tunihimayuyq piyakhanuaptingnik tuniyauyunik atuqtakhaptingnik, humut apigiyakhaq naunaqmat, ikayuqtikhamik quyagitnaq ikayuqtikhamik. Talvunga unikaqaqniaqunga, talvauyuq.

Peter Apiana: Quyagitnaq uqallaktuqagumakpat tahapkunani , ihakluni, taimatut naunaitniaqman uqallagumayakhaqnik.

Don Magaknak: Ipakhani apiqhuqtaugama nipiliuqtauplugalu tahaphumunga. Ilai qangiqtaqtagaluatka apiqhuqtauplunga. Taikangat tamapta qaigiaqviptingnit tahamunga Uqhuqtuumut, taipkuat amihut puiguqtagaluatka, kihimik kinguagut itqaqtatka. Ilayakhaqaqluangittuugaluyunga uqauhigitaqtamnut ippakhani, kihimi quyagiyumayaga David hapkuatlu tamaita pivikhaqagapta hatqiqtitvikhainik ukuat.

Peter Apiana: Taipkuat... ihumalugiaqangittuhi nakit pigiaqvikhamik, quyagitnaq itqaiguphi uqauhigiinagialgit, tukligiingitkaluaqtitlugit.

Annie Magaknak: Uvanga Annie Magaknak uqallagumakmiyunga taphumunga pityutauyumun. Taikanga aulagiagapta Kuukyuaqmin, Innakhaqvikmin tuhaqhitaungitpiaqtugut, tuhaqhitauhimaittumik aulagiaqalikallakhimagapta. Ilihimagitnama, ilihimagitnapku apqutikhaq nunaluniit aulaqvikhavun. Pihimayunga... taimaittumik, inuuhuktuugama huli taimani, kihimik uiga nalungitqiyaukman nunamik uvamniunganik. Aulalihaqhuta nuktilihaqhuta nunaliknut Uqhuqtuumun, itqaumayunga itqaqpaliaplugitlu tahamna aulaqnivun. Tamaat uiga uqalagangat itqaityutigivakkapku taimani atuqtaptingnik. Quana uqaqtitaugama.

Peter Apiana: Uqallaphagumayunga, Peter Apiana. Uvattiaq David Siksik uqallakmat, uvanga, uvanga taimattauq ayyikkutainik atuqtainik atuqhimayunga. Uvanga, tal... apiqhuqtauplunga qangiqhivakhunga, qangiqhivakhunga ilainik itqaumangittagaluanmik aulaqniptingnik. Aulagiagapta nuktiqaliapluta hamunga tapkuat pingahut ilatkalu Uqhuqtuumut. Itqaqtatka ilai apiqhuqtaulgaqhunga piplugu qangagalunguqmat atuqtavut. Pingittunga, itqaumangittunga piyakhaitnik nutagaqhiutit nutagapnut taiphumani. Magaknatkut, Halluqtalitkut kitutlu ilagiit nuktiqhimayut hamunga, itqaumangitunga ilihimagittunga piyakhainik nutagaqhiutit qanuqluniit, qanuqluniit ikayuqtauyakhamik. Itqaumangitataka hamunga nuktiqaqhuta. Uqallakhimayugut saivanikluniit tatqiqhiutinik aulaqhimayugut, taimalu piyaqagaluagupta nutagakhiutinik tapkununga atuni tamainut tatqiqhiutinut tapkununga saivanut tatqiqhiutinut tapkuatlu piyaungitpata humutluniit itqaumangitpiagapkit, kihimik ilihimagitnama piyakhaitaluniit pinniguptigu, kihianik ikayuqtaulitainiaqtugut talvani nunaliuyunit. Talvangat tapkuat atuni ilagiit piqattaliqtai, nutagaqhiutitagivaktaqtik tatqiq tamaat. Malikhugit qaphiunii nutaqat atuni ilagiini, taimaittumik pivakhimagaluagaptigu nutagaqhiutivut ihuaqhaqhimaniitigut kavamatkut. Taimalu ukiungani talvani Ray Mercer atiliuqtihimaliqmanga titiqanik. Uqallakhuni, atiliuqplunga tukhigautikhanik tatatigitqupluninga taimalu inigama apigiyaanga, "Uqhuqtuumiutanguqii?" angiqhugulu, talvangatlu piqattaliqhugit ikayuqtauninuagutikhat ikayuqhiutiyut, piyakhaptingnik niqiniklu piyaqaqtaptingnik. Puigugapkit ippakhaani apiqhuqtauplunga tapkuat pingittuqpalukniinik kitutliqak

nutagaqhiutit piyakhagaluavut aulaguutagititluta, ukiungani auyamilu aulagapta tuniyaungitnapta piyakhagaluaptingnik utiqviuyagiaqagalugapta. Tahapkuat ilagiit aulagtut tamaqmik nutagaqaqtut. Talvatuangulakniaquq.

Sarah Ullikattaq: Uvanga atiga Sarah Ullikattaq. Apiqhuqtaugamattaq ippakhani, tapkuatuttaq puiguikmigama ilainik. Uvagut atuqtuqpalukkapta 8-nik tatqiqhiutinik aulagapta pihimaittumik talvangat, ahiinik tapkuat angutagiyavut nunamit. Uvagut, uvagut aulakhaqtugut hamungaunahuaqhuta. Uvanga, uvanga puiguiyunaqhiyuugaluyunga amihunik apiqhuqtauplunga, kihimik ayuqnaqtuq utigiami itqainahuaqhuni. Talvatuallak.

Annie Magaknak: Uqallatlagumayunga, uvanga Annie Magaknak. Itqaumangittunga nutagaqhiutitagiakhamik, kihimik Uqhuqtuumiilikhaqaqhuta. Taimani pivaktuqpalukkalugapta 6-talamik nutaqamut, atauhiqmiklu nutagaqaqhunga taiphumuuna pivaktunga 6-talamik, pityutigittialitlugulu hunamik tamna. Itqaumayunga tatatigiplunga titiqanik tapkununga kihimik qangagalunguqmat puiguqtatka amihut. Quanaqpiaqtuq uqaqtitauyungnagama.

Don Magaknak: Uqallaphagumayunga, uvanga Don Magaknak. Tapkuat pityutauyut nutagaqhiutit, apiqhuqtaugama ippakhani, tapkuat piyunaqhi... qanuqtut utaqikhaqtigiyunaqhiyugut qaphinik, piplogu qaphit tatqiqhiutit aulaqtavut. Taipkuat pitainagaptigu... tikitqaqhuta Uqhuqtuumut tapkuatlu tuniyautainaqmata tatatigaqhavut atiliuqhugitlu tukhiqtugutit nutagaqhiutinut tikihimaliqaqhuta hamunga. Itqaumangittunga qanga qanuqlu piyakhaita, immaqak akhuguqpalagapta taimani, akhuqpalaqniqmun tikitnahuaqhugu Uqhuqtuuq. Qauyimayugaluaqtunga ayuqnaqtuq uplumiluniit pinahuaqhuni hunanik kiinauyaqtaqangittitlugu manikmikluniit ikayugutaittumik. Tapkuat ilaliutiyumagapkit uqauhigitaqtamnut. Quana.

Peter Apiana: Tapkuat ilai, ilai inuuhuktut inuukatigiit nutagaqangittut taiphumani, qauyimayatka, tapkuat Davidlu Alicelu. Ikayuqtulaqmiyatka qanuq quyaginnaq piyaqaguma.

David Siksik: Uvanga David Siksik, apiqhuqtaugama ippakhani tiguaqhiga... Uqauhigiyaga tiguaqhima innakhaqhiuta taimalu pinahaqtuq tuniyaunianik innakhaqhiutainik tapkuatlu pilguqhutik... tikilitainaqmata aulahimaittut aktiginii pihimaittumik, takukhauyugangittuq utiqviuniinik kitunut ukiunut piyakhagaluanginut tapkuat. Taiphumani uqauhiutiqtaqtut nutagaqhiutaittumik, ikayugutaittumik qanuqluniit, tikihimaligaluaqtitluta, hamaniiligaluaqtitluta Uqhuqtuumi tapkununga, tahamaniikhaligaluaqhuta ayuqnaqluahimayuuq piplogu pityutikhaitnapta niuvgutikhanik nuuhimaliqaqhuta Uqhuqtuumut. Qauyimayugaluaqtunga una uqauhigitaqtaga, kihimi uvanga, uqauhigingitnapku nutagaqhiutit piplogu, uvanga nanminiq nuliagalu nutagaqangitnamnuk nuutnapta hamunga. Quana.

David Pelly: Quana David.

Don Magaknak: Huli uqauhikhaliuyunga.

David Pelly: Atqit tailugu.

Don Magaknak: Uvanga Don Magaknak. Ippakhani apiqhuqtaugama taipkuat ilai hatqiqtitakhagaluatka tahapkuat nutagaqhiutitlu, tapkuatlu innakhaqhiutit, ihumagiyatka

malguk atuqpiagtuk pityutauyuk uqauhiuyaliugaluk. Pivakhimakmata nutagahiutinik tapkuningalu innakhaqhiutinik tatqiq tamaat taiphumani. Tamatkiknik nutagaqhiutitlu tatva taivaligaptigu tapkuat nutagaqhiutit malguk maniktagutaunihauvakmata havaqangittunut inungnut taimani. Piqattalitagaptigu nutagaqgiutit tapkuatlu innakhaqhiutit, ihumagiyatka ikittuugaluit inuit pitaqattaqtut tapkuninga. Ihumagiyatka, Ihumagiyatka itqaumalgungitnapkit utiqviuyakhaita taipkuat piyakhagaluavut, piluaqtumik ihumagiplugit tapkuat saivat 8-luniit tatqiqhiutit aulaqtavut.

Peter Apiana: Taimaittuqpalukmatta, ilaa uvanga Peter Apiana. Taimaithimalguqmat ilaa, uvagut... uvaguinaungitmata pihimaitnaptigu nutagaqhiutit piyakhagaluavut taimani, tapkuatluttauq ilagiittauq piyukhaugaluut pihimaitmata. Qauyimangittuugaluyunga ahiinik inungnik utaqiyaqaqhimakmiyut utaqikhaqhutik qanuq quyagitnaq ikayugutikhamik, naliakuugaluaqat nutagaqhiutikkut ahiigutluniit. Apiqhuqtaugapta apiqhuqtauyugut atuniiqhuta piqatiqaqhimaittumik ilaayunik ahiinik. Ihumayugaluyunga tapkuat... atuqtitlugit apiqhuqtaunivut uvangainaunahugiyagaluaqa nutagaqhiutitangittuq nutagapnut nutaqamnutluniit. Kihimik unnuk naunaiqhiyunga tapkuattauq ahiit ilagiit taimaittuuniqmiyut. Taipkuat amihut puiguqtaqut, tapkuatlu pingahut ilagiit hamunga tikihimayut, ilaa huli pityutikhaqangittugut niuvgutikhamik kitunikluniit niqinik tapkuningaluniit piyakhaptingnik. Tamapta kauttuaqmiaqangittugut. Aulaqtugut taavangat Kuunayukmit tapkuatlu ilai Kuukyuaq, Innakhaqvikmin Kuukyuaqmitlu. Nuktigiaqaqtitauyugut nunalikmun qauyimangimagiktaptingnut, qauyimangitavut nuna. Tapkuat pityutauyut nutagaqhiutit innakhaqhiutitlu qauyimangitkaluagaptigu atuqhimailamun. Hivuani aulaqniaqhuta piyukhauyugaluit nutagaqhiutiqagunaqhigaluaqugut nutaqaptingnut tapkuatlu innakhait piyungnaqhiyut innakhaqhiutiqagunaqhiyut hivuani aulaqniaqhuta kihimik uvanga, qauyimangitnapkit tapkuat. Kihimik naunaittuq tapkunani tatqiqhiutini aulagutiptingni kitutliqak tapkuat kavamatuqatkunit maniit piyakhagaluavut pihimaitnaptigu, tapkuatlu atugunaqhiyut mikhauhimagiyatka qaninganiittunaqhiyut ukiumut avataniluniit pihimaitnaptigu manikhaugaluut ukuat, utiqviuyakhailuniit pingittakhaitluniit pingitnahugiyatka. Kihimik ilaitigut, qauyimayunga nalunaittuq uvammik uqauhigiyungnaqtaga pihimaittugut taimaihimagapta. Tautukhugit uplumitut ikayuqtiqaqhimaittumik naunaitpiaqtuq tapkuat, tapkuat akhuqnaqpiagtut atuqhimayavut, tapkuatlu talvaukaqaqniaqut.

David Pelly: Una David Pelly. Tapkuat ihumagiplugit piyaunahuaqnii ayuqhaqtuqhiutit tikihimaliqaghuhi Uqhuqtuumi, naahimaliqtukhauyuq, iniqtigutauniagaluaquq unipkaqnianut atuqhimayaphiknut hivuani Kuukyuaqmi-Innakhaqvikmi niuvavia umikqaqtitlugu. Tamna ihumagiyaga, pilaguphi, ilaitigut iliphiknik piyungnaqniqagaluqaqhi ikayuqtauhimaittumik inuniqmik taikani Kuukyuaqmi nanigiaqtuqniqmun, kihimik qimakniinut nanigiaqhi uqumaitniinut, naunaiqhiivihi Uqhuqtuumungagaphi taima hivuliqpaamik tukhigiaqaliqpihi ayuqhaqtuqhiutikhamik? Ihumagama, nainagahuaqhugu apiqutiga, Ihumayunga tamna piyagiagutauligiakhanik hivuliqmik piyaqaliqniinik ayuqhaqtuqhiutikhat tapkuat hivuani piyagiagangitkaluaqmata nanigiaqtuqniqmun tigiganianik. Taimaitpat, tammagumaluniit qauyimayumakmiyunga, uniqutugungnagukni atuqhimayaqhi uvammut. Kiuyumalguliqman David kiuyungnaliquqmat.

David Siksik: Uvanga David Siksik. Tamna niuvavik umikman Innakhaqvikmi, tamna Hudson Bay-kut niuvavia, niuviqtiqaguiqtuq, niuviakhaqaguiqhunilu.

Niuvilaiqmagiqtugut hunatalaiqhuta. Mikiyumik muqpauyaqaqtuq aukhigiaqmiklu tuniyaukmata, tiguaqhitka tapkuatlu angayuqangi ahii ilagiit. Tamaitaguknangitagaluatka kihimik, qauyimayatka tiguaqhitka tuniyauyut 50 pautimik puukattaqmik muqpauyamik, tiiaqtuqpalukhunilu, mikhanilu 10 pautimik aukhigiaqmik, havigalinuaqagunaqhiyuugaluaqlu malguknikluniit puplautiknik uqhunnuaqmiklu, 4 pautimikluniit qayuqmik. Tapkuatlu kingumut ihumagiplugit, qimagiaqaqtavut nanigiavut Kuunayukmi, qauyimayugut taiphumani ukiuni hivuani nuktiqniahaqhuta hamunga havakhaqangittuq. Tapkuat maniliugutipituaat nanigiaqtuqniit, nuktiqaqhuta hamunga nanigiaqaguigapta. Qimagiaqaqhimagaptigu tamaita nanigiavut, uqumaitpallaqmata tapkuatlu amihut nanigityat qimagiaqaqhimayavut taimalu Uqhuqtuumiiligapta nanigiaqaguiqhuta, tuniyaungitnapta nanigityanik. Taikani aulangitkupta Innakhaqviki Kuukyuaqmiluniit qauyimayunga nanigiaqtuguiqniangitkaluagapta, kihimik niuviqtiqaguiqmat niuviqviku umikhuni ayuqnaqhikmat ikayugumagaluaqhugit taikani aulangitkaluagupta nanigiaqtuqlutalu. Taimalu nuktiqniahaqhuta Uqhuqtuumut pigiangittunga, pigiaqhimangittunga ayuqhaqtuqhiutmik. Taimalu nuktiqaqhuta Uqhuqtuumut qauyimangittunga qaphinik tatqiqhiutinik utaqiyaqaqhimayunga tuniyaulitainaqhungalu ayuqhaqtuqhiutmik tuniyauyunga 30 taala qaningani tatqiqhiutmut tamna puigungitaga itqumattiaqhugu. Mikilungittuq uvamnut taiphumani ahianik pitaqangitmat, ahianik maniktagutikhaqangitmat. Mikigilugu ihumagigaluaguptigu piyumangilaitnaptigu, piyagiaqagaptigu, ahiaguqvikhaqangitmat piyagaqaptigu. Talvatuq uqauhikhatka uvattiaqguttauq.

Don Magaknak: Uvanga Don Magaknak. Pityutauyut tahapkuat uqauhiuyut, qipilulaitnapkit kitutliqak uqauhiuyut ahiniit, pityutigiplugit tamapta ayyigiktumik atuqhimagapta, uqauhigiyungnagaluaqhugit nanminiq atuqhimayatka. Atauttimiitnapta aulaqhuta, ilani avitnuaqpakkaluaqhuta. Ilaa qimakkaptigu niuvaaviqaguiqmat, tamna niuvavik umiktuq humik pityutiqaquni tapkuatlu hatqiqtitauyut hagluhimaittumik. Haglungilungaluttauq uqamayunga qauyimayamnik. Tapkuat pityutauyut qimaktaunii nanigiavut tapkuatlu nanigiaqtuqvivut tanaimagiktut. Tamaungagapta Uqhuqtuumut ilauliqhutralu nunaliuyunut, tuniyaungittugut nanigityanik. Taima pityutikhaittuq, nanigiaqtugutikhaptignik. Tigiganityat uplumi akikitquliqmata taimaittumik nanigiaqtuguiqtunga uplumiuyuq. Tamakuat... pityutauyut, tamakuat uqauhigiyauyut ilagiyaptingnit tapkuat, atumagikhimayut. Uqauhikhaqaluaqaguiqtunga talva, kihimik uvanga, uqallaphagumaqmiyunga itqikmiguma. Uqamainaguknaqtuugaluyunga unuanga uvanga, itqiavaliaguma, uqamainangitkaluagumalu naamakhuni.

Peter Apiana: Uvanga Peter Apiana. Uvattiaq, uqallakkaluagama ilaitnik pityutauyunik ihumalugiyaptingniklu. Ingniqviqangitkaluaqkat ingniqviqatluguluniit, uqhuqyuaqtuqtumik ingniqviki qimaigapta. Innakhaqutiga piyaaqmat, qimaipluni uqhuqyuaqtuqtumik ingniqviki qimaiyuq. Uvanga, uvanga pihimainagapku, qimaiyaqaqhimagama hunniumaitpiaqtumik ingniqviki qanugingimagtumik qimaiyugut, igluqpaklu tamatkiumayuq. Ihumagiyaga napagaluaqmangat huli ituptigumilukiaq piyauhimaligumilukiaq? Tapkualuttauq nanigityat, qanugilihimaliqat? Taima, taima nuktiqapta ahinut nunaliuyunut qauyimangitaptingnut. Qauyimangitnaptigu angunahuaqvii tahaphuma, humungauyakhaq nalugapta qanugiliugiakhaqlu, tapkuatlu akhugutauvallaqtut ayuqnagutauvalaqhutiklu atuqhimayaptingnut, tapkuatlu uvaptingnut aktuatyutauvalaqtut. Ilaa, tapkuat innakhaqhiutit tapkuatlu nutagaqhiutit

nutagaqhiutitluniit piyauhimaittut ilainut ilagiinut qaphinut tatqiqhiutinut, tapkuat uqauhiuyaaquqtut. Tapkuatlu qauyimayavut humik pityutiqaqhuta tukhiqtugapta tapkuatlu inuit tuhaqniat ukuninga nipiliuqhimayunik ihumagiyaqaqtaai tahapkuat piqtauyut qimagiaqaqhimayavut. Tamakununga maniktaqaqtukhauyugaluaq piyaqaqtaptingnik pihimaitnaptigu. Tapkuat malguinak naunaipkutaayuk, tapkuat nutagaqhiutitlu innakhaqhiutitlu. Tapkuat, tapkuat uqauhigiyaqaqaptigu aulaqniut, nuktiqniut Uqhuqtuumut Kuukyuaqmit, Innakhaqvikmit, Innakhaqvikmit Kuunayukmitlu ihumagiyaqaqtaavut tatqiq tamaat akhuguqniqiyavut tapkuatlu huluaqhaqhiutiyavut atuqhimayavut. Taimaitauhimagapta taiphumani. Aaniaqtuqaliqat, tuhaqhityutikhaittuq, uqagutikhaitnapta ahinut. Qaphinut tatqiqhiutinut, ihumagiyaungittugut aaniialigaluagupta. Tukihimayaualik akhuguqniqiyavut, akhuguqluaqhimagapta, qimailuaqhimaplutalu. Taimaittumik uplumi atugupta, quviahuktuqalimaitnapta tamapta. Talvaukaqaqniaquq.

Annie Magaknak: Uvanga Annie Magaknak. Taikangalihaqhuta taikangaqniahanuaqhutaluniit hutaqattiangitnapta. Mikiyunnuaqmik ituqaqtuq nutaqat itukhainik, ayuqnaqpiqhimayuq piplugit nutaqat nigiyakhaitmata. Uvanganu, uvanga tingukliuqhimagama aulaguutagipluta. 22-mungalitainagapta, Cam-2 piqangittuq, aaniaqvigangittuq munaqhiitunilu ayuqnalluaqtuq, ayuqnaqluaqtuq. Talvatuangukaqaqniaquq.

Clara Magaknak: Uvanga Clara Magaknak. Aulagaphi Kuukyuaqmit qauyimavihi hungmat niuvavik umigiakhanik, hungmatlu nuktiqiaqhaphiknik Uqhuqtuumut? Niuvaviqaqpa hamani Uqhuqtuumi, angmaumava? Hungmat niuvavik umikpa Kuukyuaqmi, tamna tuhagumagapku, tamnaluttauq nuktiqaphi Uqhuqtuumut niuvaviqaqpa hamani angmaumavalu?

Peter Apiana: Kiuniaqpaga, ii. Clara Magaknak tamna aqnaguhig apgiyuq, inuuhimaittuq aulaqniahaqtitluta taikangat Innakhaqvikmit, tuhagumakmat, ilaitigut puiguqtukhauyugaluaqtugut kihimik, tuhaqhimalgugama tapkuat Innakhaqvikmiut inuit tapkuatluniit Innakhaqvikmi inuit, ilai tapkuat ilagiit nuktiqhimayut Ikaluktutiakmut. Tapkuat mikhani tallimat ilagiit nuktiqhimayut Uqhuqtuup mikhanut, huli ilai ilagiit nuktiqtut Ikaluktutiakmut. Tapkuat... tuhaqhimayatka tapkuatnguq inuqukulualiqmata taikangaqviptingnit nunaliuyakhanik, anginia namaktumik nunaliuvigiyanganik, havakhani havakhaqaqqat, tamnalukpigiyaq taimaittumik umigutiqaqtuq niuvavik. Uqautiyagapta inuqukitpalaliqmat niuvaviqagianganik. Ilai inuit Ikaluktutialialiqaqaliyut tapkuatlu inuqukhityutauvaligutikmata. Uvaptigntuq qimaktitutigut, ilai, uvagut ilaitigut ilavut Ikaluktutialiaqmata tapkuatlu tallimaalguqtut ilagiit ilaqagumiklukiaq nuktiqtugut Uqhuqtuumut. Qauyimamagingittunga qaphiuyakhaita inuit kihimik tapkuanguyut, tapkuanguyut tallimauyaqtut niaquyut ilagiinut atuni tapkununga iglumiutagiinut tapkuat, aulaqtut Uqhuqtuumut. Ihumagiyunqatavut tallimat atuniiqtut ilagiit. Immaqak kiuttiangittunaqhiyagaluaqa apiqutaa kihimik, taimaittuuyuq.

David Siksik: Apigiyumayunga, una David Siksik uqaqtuq. Ihumagiplugu tamna uqaqtiuyuq taqaiqhigiqagiahnik. Hivikittumik taqaiqhiguknaqtuugaluyugut.

David Pelly: Atai, pigiaphaguknagupta. Uqamayuqagumava qimahaqtagaluaqptingningaqlugu? Clara kiuyauttiagaluaqit tuhagumayaqnik?

Peter Apiana: Una Peter Apiana. Tapkuat pityutauyut uqauhigilgungitnapkit. Una Peter Apiana. Hakitka uvagut, malikkaptigu Kuunayukmit, atauplugu Kuunayuk. Tuhalitainaqmata nuktiqniagiaptingnik, tikitnaptigu. 8-ngungitmata tatqiqhiutit, saivaukmata tatqiqhiutit tamaptingnut.

Sarah Ullikattaq: Uvamnut 8-nguyut, 8 hamungaugapta.

Peter Apiana: Tapkuat 8 iliknut. Tuhagunaqhiyutit atautikkut taikaniittutit.

Sarah Ullikattaq: Tuhagapta hamungauyugut.

Peter Apiana: Saivat, saivat 8-ngungittuq.

Sarah Ullikattaq: 8-nguyut, 8-nguyut puigungitarka.

Peter Apiana: 8-ngungittut, saivat, tamna ihuigiya.

Sarah Ullikattaq: Saivauyut-8 tamna qauyimayaga.

Peter Apiana: Tahapkuat inuit hamani qauyimattiaqtat tamna, Magaknaklu qauyimattiaqtaq. Talvangat Aipurumit talvangaluniit tatqinganut Maimit.

Annie Magaknak: Tapkuat, tamaqmik tahamunga tikihimaliqmat... itqaumayatka aulaligapta tapkuat angilgaqaliqtitlugit sikuuqtut Kuukyuaqmut talvani tatqingani Mai, taiphumuuna aulaligapta.

Peter Apiana: Tammapta pivigiqattagaptigu tamna niuvavinnuanga Innakhaqvikmi ilagiatqavigiplugit niqautivut, nunamit niqautivut. Taimaihimakmat.

David Siksik: Uvanga David Siksik. Ayuqnaqtuq uqallaqattagiami taimaittumik nipailiktukhaqattaqtugut, ikhivautalikhamik tikkuaqhihimaittumik tamatumunga apigiyauqattaganilu kiuyagiaqqaqtaqtunik ihumagigapku taimanaittumik ayuqnagutiqaqpallaqtuq katimapluni imanatum, taimali ippakhani apiqhuqtaupluta ilikkut ayuqnangitqiyay pigiaqtaqniqmik, kihimik unnuk taima katimapluta pingitnapta, qauyimangitnapta huna uqallagumayakhanik tuklikhailu ahiilu.

Peter Apiana: Qauyimayunga ayuqnaqtuq, uvanga Peter Apiana. Uqallahaqtuugaluyunga uvattiaq tamnal David uqallakhuni. Tapkuat tallimauyunaqhiyut atuni ilagiiktut. Tamapta atuni tuniyauyugut 50 pautimik muqpauyamik, ahiqangittuq, malguk 10 pautik puuk aukhigiak, 4 pautit, 1 paut qayuq tap... puunuit puplautinnuaqlu.

Pitaqahunilu qanukiaq 4 kaalamik kaasiliimik, tapkuatlu ihumagiyauyut atuqtukhautitlugit ilagii nut atauhiqmut tatqiqhiutmut. Ituqannuaqhuniluttauq, kihimik ahiinik pitaqattiangittuq, tiitaqannuaqhunilu, qauyimangitnama qaphinik puuqagiakhainik, kihianik ahiqattiaqungitmata tahapkuat atuqtakhavallat tuniyauyut uvaptingnut, ihumagiyatka kavamatkuningagahugiplugit. Taiphumani tuniyaugangapta, tatqip nappaanut mikhani 25 pautimik muqpauyamik 2 kaalamiklu kaasiliimik.

Ahiqauyuyut tapkuat atugakhavallat, tapkuat uvaptingnut, pihimayavut unghiktugalukmut nunguinaqhutiklu tapkuat, nunguinaqtut qilaminuaq. Ilaa, tikitniahaqtitlugu qitiqpaqhungungittuqluniit nappaa aulaqtavut.

Tikitnagiqpaliqniangugaluaqtugut, imma... immaqak tikinnagiqpaliqniangugaluyugut kihimik, hikunut pittailiyugapta. Avitnuaqhimapluta pingahunut inungnut nakhaqhuta kaasiliinuaqmik tikitnuaqhimayugut Uqhuqtuumut. Talvani... atuqtitlugu apiqhuqtauniga uqauhigittiangitnapku talvangat qayaqmit humut tapkuat ilavut qimakhimayakhaitnik tikitnuaqhugu Uqhuqtuuq. Ihumaligaluagiylunga immaqak 45 kaalamik uqhukhamik utiqviuyukhamik aulaqniptingnut ikayuqtauyungnagupta. Taima

uqauhigaptigu ikayuqtikhaqangittugut, apigiyakhaittuq ikayuqtukhamik. Tahapkuat ihumagiqahiutiyaayukhaugaluit. Tapkuatlu NTI-kut tikihimakmata nunaliuyunut Uqhuqtuumut katimavikyuaqnahuaqhutik, katimayaqtuqhimayut amihut hamani kamiuniti haami, inugiakpiaqtuq. Uqaquyugama katimayaqtuqhimayunut, inugiakluaqtuq naalagiaqtuqhimayut. Taimalu inigama... iniqtiligapkit uqauhitka uqauhigimagingitnapkit hunanit ikayuqtauyumayakhapnik, kihimik uqallaktunga tapkuat quyagitnaq katimayaqtuqhimayut apigigapkit ikayuqtikkumaplugit. Ikayuqtigiyumapluhi ikayuqtauyumapluta taimalu talvangauyunaqhiyuq tapkuat NTI-kut pigiaqtitiyut paqnakhiniqmik qanuqtut humungauyaxhaqlu taphumunga nipiliuliqhugitlu tapkuat. Tuhaqtauyumayugut, tuhaqtauyaqagtut nanminiq uqaqvingitkaluaqlutigu tapkuat nunaliit tahamani piniq, nipiliuqtaulunilu titigaqtaulunilu tapkuatlu unipkaqtauyut tuniuqagaayungnaqtut. Kihimik tapkuat tamaita pikpata, katitauhimaliqata ihuaqhagaulutiklu, taima kihianik, tapkuat unipkaqtauyut makpigaliuqtauniat tapkuatluniit makpigaliuqtaulutik. Kitutluniit inuit ilahiyumagumik ilahiinagialgit.

Don Magaknak: Uvanga Don Magaknak. Uqauhiqagumakmiyunga atauhiqmik. Qauyimayuugaluyunga tahapkuat uqauhigitaqtatka nipiliuqhimamata, ilai puiguqtakhagiyagaluatka. Uqauhiqagumayunga atauhiqmik huli, Uqniktauyungnaqtunga qakugu ahiinik uqauhiqaguknagama, kihimik una akhugugutigiyavut tamapta atuqtavut tuhaqtauyumaqtut, qauyimayaga tamna. Tuhaqtauhinnagumangittunga, qanugiliuqtauniaqniqata tapkunangat, ikayuqtauyungnagupta humitliqak. Tapkuat akhugugutigiyavut tapkuatlu huluaqhagutivut tapkuatlu qanugiliugutivut ayuqhagutivutlu atuqhimayavut, tapkunani aulaqniptingni talvangat, taavangat unghiktumit, taipkuat ayuqhagutivut amihut aulaguutagiqluta. Ikayuqtauyungnagupta, tapkuat takuyumayatka ukunangat. Uvanga, uvanga uqauhiqaqpalagumahuigama ahiinik, ikhivalunga naalakniagama.

Alice Siksik: Uvanga Alice Siksik. Nipailiktuqpalagumangitnama, uqamaqattangittuugaluyunga, imanatuqluniit inuqukititlugu. Apiqhuqtaugaluagamattauq. Angilgahaqtitluna Inuvikmit, ilihagiaqhimaplunga angilgaumakhaqungittunga ikaqniqnik amihunik Innakhaqviki. Aulaliqtugut. Ila inutuqat taty hamaniittut, apigihinnagumagama, ihumagiplugit uplumi pityutigiyavut. Aulaliqtut, qauyimayugut uplumi aulaqniaqhimaligangapta ihuaqhaivaktugut aulaqniaqhimaligangapta, tatqiqhiutmutluniit atauhiqmun ihuaqhaiyagiqpaktugut hunanik nakhaqniagangapta hunaniklu qimainiagangapta. Uqauhigiyuqpaluktagaluaga 1966 ukiungunahugiplugu tapkuat angayuqatka aulaqnahugiplugit. Tamnauniqtitlugu 1967 tahamungaugiaqtugut Uqhuqtuumut. Tikilutalu tahamunga 1968-mi. Itqaumanahugiplunga ukiuginahugiplugu aulagiqvikput '66-mi apiqhuqtauplunga ippakhani. Inuuhuktunuathugama taiphumani nuktigiagapta. Apigiyumayunga tapkuat, tapkuat qaniyagiaqagiakhaita piqutinik tapkuat ilaktik nuktiqniahaqhugit, taimalu utiqtagiaqagiakhaitnik taimailiugiakhaita taimaingittagiluniit?

David Siksik: Aulaligapta qayakut aulaqvikhaqaguigapta tapkununga, qiminut qamutiknutlu.. Uvanga David Siksik. Agyagiaqahimayavut, agyagiaqagtavut ilai ilavut taimalu utiqtaqhuta ilai utiqhugit, taima hikunaluknit apqutailityutiqaqattagapta ihuilgityutaukmata hiquptiqhimayut hikunaluit, nutqagutigiqattainagaptigu aulaqhuta. Taima piqattainagaptugut, utiqhiqattainagaptu tamatkiguknangitnaptigu inuit qainani. Ila qimaqattaqhugit utiqattaqhugit angutivaktut kinguliit tapkununga ilainut qainanut. Tapkuat tukiliugumahinnaqhugit, taimatut aulagapta.

Peter Apiana: Uvanga Peter Apiana. Uqhukhaqaqluangitnapta, tapkuat malgukmanik, malguk ingniqutillak qainak tapkuak utiqtaqpektuk. Inuit, tapkuat tamaqmik atauttikkut aulayuitmata atauttikkut auyautitlugu. Qinmigikkaptalu, uhiuyukhanik qainani. Ilainik inungnik uhipluta qinminiklu aulapaktugut. Immaqak mikhani 60 qinmit katittugit. Don Magaknaklu uvangalu mikhauhimagayavuk taimaitnahugiplugit qinmit pityutauyut. Ilaa uqallakkama kaasiliiqattiangittuq ingniqutihiutumik. Uhiqattiangittugut niqimik, niqimagikmik qainani, kihimik pigapta, nakhaqhuta atugakhainaqnik atugiaqaptapingnik tangmagutikhanik uquaqmiuvikhaptingnik anuqimut hilamutlu. Taima qayaqaphaqtuq pihimayaptingnik kihimik, ingniqutiqangittuq. Uvanga uqhuqtuqniqahuyunaqhiyunga kihimik, qayaga utiqtagiaqangittuq taiphumuuna, kihimik itqaumayunga malguk qainak utiqtagiaqahimayuk. Aulaligapta nuktimmagiliqhuta utiqtagiaqangittugut utiqtaqpalagiaqangittugut. Ihuaqhigaptigu piyakhavut, taimaitnahugiyagaluaqa, taimaihimakmat.

Clara Magaknak: Pinaqih, apiginaqih, ikayugutikhamik manikmik ikayuqtauyutikhamik akhuqniiphiknut tapkuatlu... nuktiqitauyaqaqniqmun?

Peter Apiana: Ii, taimamagik. Taipkuat ilaa uqauhigigaptigu uqauhigiplugitlu apiqhuqtaugapta. Kihimik, uvattiaq pigapta, unnuk pigapta, ilauqhinnagahuaqhugit uqauhigingittavut tapkuat puiguqtavutluniit apiqhuqtaugapta. Itqaumalguqtunga taima malgulguqmanik innakhaqhiutillak, itqumangitnama qaphiyakhaita inuit tapkuat nutagalit tapkuat nutagaqhiutiqaqtuugaluit. Pihimalguqmat, pihimalguqmat taima qanugiliugahuangitpat una tapkuat kavamatkut uqallalaaqmata, taimaihimakmat, taimaitniaquq, qanugiliugutiginiaqngitnaptigu puiguqtaulunilu. Malguknik paniliugaluyunga tapkuaklu, tamaqmik angayukhiuyugaluk Claramiunganit kihimik, uqallalimaitpiaqmanik.

David Siksik: Uvanga David Siksik. Uqauhigiyamayagalu tamna pityutauyuq nutagaqhiutit tapkuatlu innakhaqhiutit uqauhiuhuutagititlugit. Pigapta, pigapta tamapta tukihimayugut niuviqviilgumitnapta ihitqakhaqaganilu saivanutluniit tatqinut. Kihimik ilagiplugu tapkuat utaqiyaqaqtavut atuqhimayavut Uqhuqtuumi, tapkuat saivat tatqiqhiutit piyut, avatquhimayut qaphinut tatqiqhiutinut huli ilaplutik, tapkuatlu kavamatkut maniqutai tapkuat innakhaqutipta piyai tapkuatlu innakhaqhiutit avatquhimannuaqtut 300 taalamut. Qauyimangittunga qaphinik tatqiqhiutinik... Huli uvanga David Siksik uqallaphaqtuq, uqauhigigapkit tapkuat innakhaqhiutit agligiaqhimalgungitmata atuqpagaitnik huniumaluaqungitmata angininga, ihumayunga utiqviulgungitmata akiliqtauyut qanuqluniit. Tapkuat nipiliuqtauyut tapkuatlu quyanaqniagaluaqut makpigaliuqtauyungnagumik, naliakni makpigaliuqtaulutik tuhagakhaniluniit makpigaliuqlugitluniit. Ihumagigapkit, tapkuat ihumagiqahiutilugit ihumagiyayungnaqataluniit tatqit nutagaqhiutit innakhaqhiutitluniit tapkuat inuit piyakhagaluangi pihimaitai aulaguutagiplitik utaqiniilu, tapkunani utaqiyaqaqniini Uqhuqtuumi. Taimaluniit piyungnagupta, piyungnagupta, tapkuat ihumagiqahiutiyukhavut. Uqauhiulguqtuugaluaq tapkuatlu ihumagiqahiutilugit uqhut atuqhimayavut. Qauyimangitnama piyumayakhaptingnik qanuqtut aktigiyumik, qanuqluniit ikayuqtauyungnaqpata ilagii atuni tapkununga. Ihumagigapkit tapkuat atuni tatatigavut, tatatiqtavut, tapkuat unipkaqtavut titigaqtavut qauyimangitnapkit qanugiliuqniagiakhainik. Tapkuat uqauhigiyumagapkit. Quanaqtit.

Annie Magaknak: Uvanga Annie Magaknak. David tikihimakmat nunaptingnut nipiliugiaqtuqhuni. Tamapta uqallakhimagapta ikayuqtauyumapluta tapkuat angutit

katitigihimakmata tukhiqtugutikhamik qanuqluniit ikayuqtauyumaniqmun piyakhaptingnik qiniqmata piluaqtumik ikayugutikhamik tapkununga. Tapkuat apiqhugauyut nalaktauniaqmata nipiliuqhimayutigut. Tapkuat... qauyimaunga uplunitut ihumagiplugit tapkuatlu qaplunaat ilitquhiigut pityutiqaqpakmata titigaqhimayunik naunaipkutaqniklu tapkuatlu pitqugaluahugit nipiliuqhimayut piyukhat, pityukhaugaluit tapkununga atuqtaulutik.

David Pelly: Immaqak piyukhauvunga, una David Pelly uqaqtuq. Piyukhauvunga maana pilugu uqauhigigupkit ithuaqniqhauyuq apigiguphi qanugitniagiakhainik ukuat talvani pinahuaguhiqmi qanugitniagiakhainik. Tapkuat nipiliuqhimayut, tapkuat nipimagii tuniyauniat NTI-kutnut tuniyauvalianiaqmata. Tapkuatlu ayyiqaqniat tutquqhimaviuyuni, tapkuat tukilgit tammalaiqhimaniat naliphiknit piyaqaqata piyauhinnagiaqaqniaqmata taimunga, taimaittumik tutquqhimaniat tutquqhimavikmi. Taima aulagiaguma uplukni malgukni, nanihiniaqtunga inungnik pilaqtainik ukuat nipit titigaqlugit alilayuqmut qagitauyamut Qaplunaatut, Inuktitut titigauhiigut Inuinnaqtutlu titigauhiigut. Tapkuatlu piyagituniaqhutik taima hannatluaqnaqmata humit naalaktaulutik tapkuat tamaita nipit titigaqlugitlu tapkununga pingahunut allatqiinut titigauhiqnut, kihimik iniyauqniat, uvamnutlu tuniyauniaqmata titigaqtitniagapkitlu makpiganguqlugit katitlugit, tapkuatlu atuni iliphi piniagaphi ayyikkutainik tapkuat makpigaat. Taimaittumik, atuqpiaqtuq tapkuat tukihitquplugit, taimalu ihuliyutauniaq uvanga... hananiga. Tamaphi puyumagaphi tamatkiumayumik ayyinganik tamaitnik tuhaqtakhanik nipiliuqtaphiknik, tapkuatlu tamaqmik piniat tamainit unipkaqtauyunit, taimalu ihumaqhuqniaqtuhi qanugiliugumaguphiuk tapkuat. Ahuu, hamaniigittunga uqautiyaqtuqhuhi qanugiliugiakhamik pinahuaqtakhamikluniit, tuhaqvigigaphi ilaitnik piyumayaphiknik tapkuatlu, uqauhigiyungnaqtapituatka iliphi, piqaqniagaphi naunaipkutaqnik tapkuat Annie uqauhigiyagaluanginik tapkuatlu ihumaqhugutiginiagaphiuk qanugiliugutigiyumaguphiuk talvuuna. Tamaphi tukihimavihiuk tapkuat piyauniat? Apiqutikhaqaqpa?

Peter Apiana: Tapkuat Annie uqauhigiyai, ilaa uvanga... tapkuat ihumagingitkaluagapkit. Uvagut, uvagut uqaqatigingitnaptigu tamaita ilagiit pinahualigapta ikittuupluta uvagut qinigahuaqhuta qanuqtut hapkuat hatqiqtittungnagiakhainik tapkuatlu uqauhigigapkit akhuqniqut tapkununga NTI-kut katimavikyuaqniinut ukiakhaq qangihagtumi, uqautiyauhimaunga pilaqniptingnik maniktakhainik tapkuat uvaptingnik titigalimaitnaptigu nipiliuqlugitluniit tahapkuat, pigaluaqhuta uvagut, pinahuagaluahuta apigiplugit ilavut, ilavut pinahuaguknagiakhainik ikayugahuaqluta titigavigilugit kitut inuit. Ihumagigaluagiplotigulu ahinut tapkuat, ilagiyaungittut ahii inuit ikayuqtikkumaplugit. Nipiliugumaplugitlu ukuat makpigaliuqlugitlu, kihimik titigalimaitnaptiga ilaitigut tapkuatlu taimaittumik, taimaittumik tamna David Pelly hamaniittuq ikayugahuaqhuta, taimaittumiklu quyagiqpiaqtagit, hamaniitnavit, taimalu ikayuguknagaptingit ukununga. Ayuqnaqpiamat titigaqtitauyukhaqhiugahuaqhuni piyukhamik, ikayuqtikhaptingnik taimalu qauyimaliqtunga tapkuat tuhaqtaunialiqmata makpigaliuqtauniaqmata, uqautiyaugamalu NTI-kut katimavikyuaqtunit tapkuat makpigaliuqpaliiguptigu immaqak ayuqnaiqpaliqniat pinahuaqniinik ikayuqtikhamik manikhainikluniit atuqhimayaptingnut. NTI-kut uqallaktut tikkuaqhiyungnaqniqmingnik nanihilutikluniit nipiliuqtukhamik ukununga taimalu uqallautiplunga taima qakugu piniat, qaiyuqaqniaq taimaittumiklu, ukpigiyaga David qaiyuq upingaq hivikittumik Junimi? Tamaita tahapkuat ihumagiyavut, David pinahuaqniaqmagit nipiliuqlugit titigaqlugitlu

makpigaliuqlugitlu. Ukuat ihumagiyatuqagigaptigu ukiunut ukiunut, uqallakhimaplutalu tapkuat uvagut, uvagut utiqvigiinaqniangitnaptigu ukuat utiqtaqlugit, kihimik pinahuaqniagapta nanihinahuaqniqmik ikayugutikhamik. David uqallakmat inminik pivikhaungittugipluni kiutyutikhaittunilu, piyungnaqtuugaluaqguq, uvamnut uqallaktuq pinahuaquinginaqluni, apigiyaugumi. Taimaluniit una havaguyunnuaq iniqat qanugiliuqniagiakhaa qauyimangitagaluaga, kihimik havagiinaqungitmagu tapkununga NTI-kunut titigaqtiupluni unipkaliuqniqmun. Uqauhikhaqaqluaguigama, hunamiklu tapkuat ilayakhaita naluligama.

David Siksik: Uvanga David Siksik. Apigiyumahinnaqhunga tapkuat hivuagut qinigaluagapta qanuqtut ikayuqtautyutikhamik manikmun. Qauyimalluangitnapta kiinauyaliginiqmun, piliginiinik kiinauyat, taimaluniit hivunikhami ukuat iniqhimaliqata takunahuaguknaqtavut, takunahuaguknaqtavut tapkuat, taima tapkuat qanugiliuqniqmangangi tamangat. Taima, taima maniktaqaliqpat, tuniyauyungnaqpat qakugu hivunikhami, hunamit kamagiyauniagiakhainik, qanuqlu aviktugauniagiakhainik ahiilu. Piyungnaqtuqattiaqungitnapta hamani ilagiitiigut piliginiinik tapkuat, kiinauyaliginiqmik pityutauyut.

Peter Apiana: Uqauhigiyagaluatkattauq tapkuat ippakhani. Immaqak pilaqtagaluavut tapkuat Hamlakut. Uvagut, pingahutigut pinahuaqhimagapta, pinahuaqhimaniqhaugapta tapkununga, pigiaqtavut tukhigaqningi ikayuqtauyumaniqmun. Immaqak ahiituttauq pihimayut... qiinauyaqtagiyavaktutut allatqinut pityutauyunut, atuqniqhauvakmat tahapkunani, tahamani mikiniqhani nunaliuyuni piligiyaunii angitqiyani, tapkuatlu piligiyauplutik Hamlakutigut. Kihimik, immaqak uvagut tukhigaqhimaliqutitigut ikayuqtauniqmik, hivuliqmik uqallakhimagapta ikayuqtauyungnagupta, uvagut pivaluqniangitnapta tapkununga, tapkununga piliginiinik nanminiq aviktuqniinik tapkuat, tapkuat maniiit tuniyauyungnaqata. Atupakniqhaugaluqmata ahinit hilatanit havaktinik piligiyauplutik tapkuatluniit, tapkuatluniit hunamit inungmit timiuyumitluniit munagiyauluni manik. Qauyimangittungaugaluq kihimik amihukmata atuqtaulat. Kihimik, pittialialik takukhauittiaqlunilu, hagluhimaittumik aviktutiaqlugulu. Pinahuaquiyungnaqtuugaluyugut qanuqtut piyagiakhanik. Talvuuna tugangayuq talvunga, tapkuat inuit tapkuat ilauyut pinahuaquiyungnaqtugutlu qanuqtut piniagiakhanik, taimalu tapkuat pinahugiyatka hivuliqmik pitqunahuaqhimayavut qanuqtut piyauniagiakhanik.

David Siksik: Ahiattauq apiqutikhaq, uvanga David Siksik. Qauyimaugaluuyunga, qauyimaugaluuyunga pikautigilaittuugaluaq kihimik tapkuat inuit uvaptingnik ikayugumayut, uqallakpata, atupat kihianik tapkuatluniit timigiyayut inukluniit ikayugumakpat, qanuqlikiaq avikhiviuyumakpat tapkununga maniknit tapkuatluniit akiliqtauyumakpata havakniqmingnut?

Peter Apiana: Una Peter Apiana. Tapkuat maniiit aviktugiaqaqata, piyaqaqtugut pittiaqtaulutik kihianik. Quyagitnaq tighilimaitnapta tatqangat ikayuqtikhaptingnik tapkununga. Aviktuqtaulaqtuq tamna tapkuatlu, tapkuatlu munagiyauttiaqlutik. Tapkuat Kuapatkuttauq pilaqmiyugaluit, nalugapkit kihianik pittiaqniagaluaqmangangi pittialaittangilunit ilaa, atuqlugit Kuapatkut. Ilaa piqagupta tapkununga, aktigiyumik manikmik aviktugiaqaqtumik, tamna aviktutiagiaqaqtuq. Uvanga, ilaa uvanga, piyungnangitnama tamatqiqlugu tamna aktigiyuq manik tuniyauniqat kattuamnuqlugulu. Qauyimattiangittunga... huniumangitlugu atauttimi taikaniluniit Kuapani tapkuatlu ihumamik tapkuat ilauyut amuhiaqtuqattaqlutik tapkuatlu atuqlugit ihumamiknik

taimattauq atuttialimaitmat. Tamna ayyikkutaa, ayyikkutaa pihimagaluaqmikpat talvani, kapanitkutni, immaqak hagvilaitqiyaugaluaq kihianik nalunaqmaat? Immaqak pittauniqha pihimakpat, angiyumik manikmik pihimakpat kihimik tamnattauq nalunaqmingmat huli.

Clara Maganak: Titigaqtiaqniaguphi... uqauhiginiagapku Kaplunaatut. Titigaqtiiliuguphi, tikkuahiyukhauvuhi inungmik titigalaqmik tamatkiknik Kaplunaatut Inuktitutlu. Humik tikkuahiguphi titigaqtikhamik piyukhauvuq tukihimaluni uqauhiphiknik. Pinahuaquigaluaqunga tamna titigaqtuniaq hanayungnaqluni Uqhuqtuumi tamaniluniit nunaqaqluni Uqhuqtuumi. Taimaluniit malguuyuknaqtuk kamayiuyuk tapkuninga inungmik, tapkuat ilagiit inuit tamatkikni, tapkuat ilagiit tapkuat nuktiqtut Uqhuqtuumut tapkuatluttauq nuktiqtut Ikaluktutiakmut. Ilagiyavut amihunik atulaqmata tapkununga, tapkuat inuit atuqtaulat titigaqtuniqmun maaniyuyukhat ikayugahuaqniinik tamakuat ilagiit. Ayuqhaqattagama uqamaniq Inuktitut ilani, ihumagama uqauhituqavut atuguptigu tukihimatyutitqiyayungnaqtugut, naliakniluniit Ikaluktutiakmi pilaqtugut, atulaqtugut atauhiqmik uqauhiqmik, tamatkikni nunaliuyungnik. Ukpigittiagiaqaqtavut tamna titigaqtiuyuuq tamnaluniit hamaniittuuq, tamna inuk piyalik tukihimaluni titigaguknaqlunilu tamnaluk tukihimayalik uvaptingnik. Ihumagigapku tukihimannatqiyaulunilu taimalu kivgaginiagaptigu tamna inuk tamnaluk inuk ukpigiyaaqtaqvut. Tukihimannaqtuuq piyumayugut nakuuyumik titigaqtimik taimaittumik apigiyaphi.

Annie Magaknak: Uvanga Annie Magaknak. Paniga uqaqniq ayuqhaliqpaktuuq Inuktitut kihimik, ihumayunga ikayuqtauyungnagupta manikmun ihumagama angipyaktumik tamna... piqaqat manikmik tuniyayungnagupta piyaqaqtugut tukihimaninganik qanuqtut piyauniagiakhanik. Tamna ihumagikmigapkuttauq, taimatut piyaualagaluaqmat.

Don Magaknak: Uqallalaitqugiuyugalyunga kihimik, uvanga Don Magaknak. Akuniuqattaqtuugaluaq uqauhiginiagahutigu tahapkuat ilai kihimik, ihumagiyatka tanaikaqaqlugit piyungnaqtuugaluit. Ikayuqtauyungnagupta qanuqtutluniit, tamapta atiqauqtaugapta tapkunani nunaliuyuni niuvavikni, tamapta titigaqaqviqaqhutalu, ilailu inuit kiinauyaaqviqaqhutik kiinauyaaqvikni tapkuatlu pihimagaptigu, uqallahimagapta tapkuat ukuat, ukuat maniit piyungnaguptigu aviktuqniaqmata tapkuatlu tamaita piyalgit titiqat pihimattiaqniaqmata, taimatut humitkia kamagiyauniaqat aviktuiyungnaqmat iliuqaqlugitlu ukpigiyauluni atuni tuniuqaqlugit tapkuat ilagiit. Taimatut tammaqniangitmat, tuniyakhaungittumut pilimaitmat. Pilaqtugut uktugutigilugu, atuqlugit tapkuat titigaqaqvik pilimaitnaptigu ahipta titigakhait kihimik nanminiqut.

Peter Apiana: Uvanga Peter Apiana. Tapkuat uqauhiginahuaqtagaluatka uvattiaq. Ilaa, tapkuat atuqata ikayuqtauyungnagupta manikmun, tapkuat niaqukmata ilagiinut taiyai, Peter Apiana, Magaknak, Halluqtalitkut, Ullikattatkut, Hikhik-Siksik, tapkuat taiyaulaqaqmata niaquplutik ilagiinut tapkununga pityutaayunut. Tapkuat titiqat tamaitnut, akiliakhaqagupta niuvavikni, tapkuat tamaqmik titigaqhimayut tammalaitlutiklu, taimatuttauq ukuat piyaayungnaqmiyut pittiaqtaulutik titiqatigut tapkuatlu tamaqmik titigaqhimalutik, taimailaqmiyut.

David Pelly: Ikiphaqmiyaga nipiliut unalu nipi... tamna tuklia nipi. Taimna hivuliq nungutnaptigu, taima una tukligiliqta nipiliuqniinut tapkuat katimaplutik miitiqtut talvani 12-mi Saptaijami. Kinaliqak ilaliutyiyumava uqauhikhamik talva?

Clara Magaknak: Uktuqtukhaugaluagugut apigiluta pulagiama Kuukyuaqmun taimaluniit ayuqnaitpat taikunga utigahuaqluta.

David Pelly: Taima uqallaguknaqtunga piligimaqattagama unipkaqtunik tuhagahuaqattaqhunga katitigivakkama ukiuqtaqtumi tapkuat, taima akituyualuugaluag pinahuaqniinik tuhaqtakhat. Taima uniuqtuulguqtukhauyuugaluyuhi tamaitnik unipkakhaphiknik maana nipiliuqtauyunik, tamaitnik itqaumayaphiknik, kihimik uqallaguknaqtunga nalunaqungittuq pulaguptigu ilait tahapkuat nunat itqaumayaqhi ilavaliqluaguknaqtut taimaitqattainaqmata tamakuat. Aulaqhimayunga, ilaa taikungaqhimagama piqatigiplugit pingahut angutit talvunga panganut Kulgayuk ammalu aqliaqnaqtuq qanuq ilavaliqyuumihimayut itqaumayangi taikungaqhinnahutik. Taimanaittumik nipiliuqhinnahuaqluni tuhaqtakhanik atuqniqattiaqtuq tamakunungauniq inigiyayununut, taima uqallaguknaqtunga hanaqattaqniqmut unipkaqtunik ammalu quviahuguknaqtunga piqatigiyungnaguphi, piyumagukma, pulagiaqniinik taima takuyungnagaphi kapputvikmut kaputihimangitnami atulaq nunami.

Peter Apiana: Uvanga Peter Apiana. Nunakput talvani Kuukyuaqmi 1998, ilaa taikungaqhimagama utiqvigiplugu nunagaluagut, quvianattiangihimayuq, akhuqnaqtuq, akhuqnaqhimayuq atuqtavut. Tamna, una pityuhiq atuqhimayavut, uvagut, uvagut uqauhigiliqhimayavut qangakiaq. Uqauhigikmagu David uvattiaq pigiaqtavut, uqauhigigiaqtavut tamna qangakiaq. Ilaa tamna, piyungnaguptigu manik, tuniyaayungnagupta manikmik tamna, tamna aviktugayungnaqtuq piplugu, piplugit ilagiinut ilaayut atiilu. Ihumaqhuguknaqtuhi atuni tamaphi qanugiliugumaguphiuk tamna, tuniyaayungnagupta manikmik. Qanugiliugutigiguptigu tuhaqhitaugitngitlugu piyumagaptigu tamna qauyimayaga. Ihumalugiyagaqungitnaptigu tamna, tapkuat piniagiakhaitnik pihimayauttiaqniaqmangat pilaitpatluniit. Pilaqtuq, ihuaqhikautigiluni kilamik, , tamna uqauhigitqikhangitkaluaqlugu tatyamammaktuq. Qauyimalluaguigama hunamiklu uqauhikhaqagiakhaq tatyam, immaqak ahimnit uqallaktuqaqmikpat hunamik, ilayungnaqmiyaga.

Don Magaknak: Don Magaknak. Uvagut inuktigut, tukhiqtugangapta hunamik, tukhiqtuqpaqtugut hunanik. Qipiluktauvaktugut maniktaqangitkangat ilaitnut tahapkununga. Uqauhiuyugaluaq uvattiaq tapkuat maniktaqangit pilaqtavut tapkuatluniit tukhiqtuqlugit takuyaqtugumalugu nunakput, nunagaluavut. Hunat tamaat maniktuqmata uplumi. Qauyimayugaluyunga atuqniqnaqtuq, kihimik talvauyuq uvagut, tukhiqtugapta manikhamik nanminikhaptigunik, taimalu ihumaqhuguknaqtugut tamapta atuni iliphi qanugiliugumaguphiuk. Tamna manikhaulaitmat humut tugagialik piligiakhamut tamnalunit hunamut pityutiqaqluni. Ihumaluagaluagama tamna, tapkuat uvagut akhuguqhimagapta taimalu takuyumangitnapku tamaungainaq, tamaungainaqunagu hanivaqtauhinnaqluni, qanugiliuqhimaittumik. Qauyimayunga akuniukmat, tamaungagahuaqhuta hivuliqumik humut piyakhamik qauyimangitkaluaqapta, hunaluniit upagiakhanik. Kihimik, NTI-kut naunaipkutagilugit pitaqapata maniknik, tapkununga allatqinut hunanut taimali, taima quyanaguknaqtuq ilitagiyauniqmun tapkuatlu tuniyaunnuaguknaqpat naunaipkutikhannuaqmik ilitagiyautyutikhamik atuqhimayaptingnut inuuniptingni tapkununga. Uqamainagumangitnama unuanganut, unnuanga uqamayungnagapta. Tapkuat utiqtaqvigiyungnagaptigu atauttit pityutaayut uqauhigitqiktamalugit ilauqpaklugit, kihimik piyaqangitnahugigapkit, taimailiungitkaluaqluta. Quanaqutit.

David Pelly: Quanaqutit Don. Clara ilahiyumagaluaqit hunamik?

Clara Magaknak: Una Clara Magaknak. Uvagut, uvagut tukihimaligapta tapkuat tamaita unipkanguyut makpigaliuqtauniaqmata, titigaqtauniaqtut.

Peter Apiana: Tukihimangittiaqattagapku uqauhigiyai uqamaligangat.

Ben Kogvik: Taimaluniit Qaplunaatut uqauhigilugit kipuktaqniaqatka.

Clara Magaknak: Tuhagumahinnaqtunga tapkuat tamaita makpigaliuqtauniagiakhaita, taimalu tapkuat tamaita qimaktaunialigiakhaita tuhagumayunga.

David Pelly: Qanuqtuq ihumayutit qimaktaunialigiakhaita?

Clara Magaknak: Makpigaliuqniaqmata, makpigaliuqtauyaukmata. Apigiyatka tapkuat makpigaliuqtaqata, talvungainaq kamagiyauhuiqniagikhaitnik kinguagut?

David Pelly: Ii, apigiyatit?

Clara Magaknak: Ii.

Peter Apiana: Pinahuaqtavut tapkuat... pinahuaqhimayavut, apiqutigiyavut unigutilimaitavut kiuyauttiaqaqluta naliaknut. Angiqtauluta kiuyautnigupta, taima tamna piniaq, pityutiginiagaptigu naamakhityutigilugu iluptingnut. Tukihimaviit?

David Pelly: Taimaluniit tukiliukanniguknagupku, tamna taiyauqattaqmat makpigaliuqniq Qaplunaatut taima tukihimattiagaluaqmangat pitquplugu. Tap... tapkuat titigaqtaunii nipinit katitniat atauhiqmut makpiganguqlugit taimalu ayyiliqtaulutik qaphinik. Qaphiniuniagiakhainik ihumaliuqhimaittunga taty, immaqak 25 tamnaluniit 30 qanukiaq taimanaitniaquqtut kihimik tausaniungittuq ahuu? Tapkuatlu tamaqmik ukuat inuit piniaqtut ayyinganik, ammalu tuyulaqtunga atauhiqmik, ilaa qaphinnuaqnik Uqhuqtuumut quyagitnaq takuyayukhanik, tapkuatlu NTI-kut piniaqhutik qaphinik ayyingirik, taimailiuqniaqmata. Taimaatut taiyauyumut "makpigaliuqniat" tapkuat uqauhigiyavut, tapkuat piyauyungnaqniangitmata Yalunaimi makpigaqnik niuviqvikni naunaipkutigihinnaqhugu. Tamna huli atulaqmiyuugaluaq tapkuat, tapkuat tukiliuqtatka makpigammagiliugaulaittuugaluit hunniunaititlugit apiqhuqtauniinut titigaqtaunii kihimik, humit makpiganguqtaulaqtuugaluit makpigaliuqtakhanut, maniliugutaunahuaqlutik taima taiyauniinut. Tamna, tamna ihumagilaqtaqhi kinguagut, kihimik tukihimattiagiaqtaqhi tamna. Maana, kihimik taphumunga pityutaayumut makpigaliuqnianut tapkuat tamaqmik inutuqat uvamnut uqallakmata tatatigakhami atiliuqtangitni quviahugayaqtut taimaluniit angiqhimayut atugupkit tapkuat tuhaqtakhat nipiliuqhimayuni titigagutigigupkit. Taima apigillagigumayaphi katimatitluhi, titigaliuquviphinga tapkunani Above and Beyond taiguaqni, qauyimayuqpalukkaphiuk tapkuat taiguaq Above and Beyond taiguaq First Air tingmiyungini nutanguqpaktut, tapkuatlu pikpata, pitquguphinga taimailiulaqtatka. Nalungittunga unipkattiangulat tuniyaqhi, tukhiqtugutilaitagaluaphi tapkunani unipkani kihimik, unipkagiyungnaqtatka taiguaqni tamnal, tamnal nalunangittuq aulaqpaktut tamaqmik Nunavutmi takuniaqtangit, taimaatut, pitquguphiknga taimailiulaqtunga. Titigaliuqungitkuphinga tapkunani Above and Beyond malikhainaqniaqmiyunga piyumayaphinik. Kihimik, tapkuat apiqutigimagigumagapkit iliphiknut. Unipkaliuquviphinga tapkunani Above and Beyond taiguaqni pitqungitkuphinaluniit?

Peter Apiana: Kiuyuqaqniaqa? Ihumayuqaqa taphumunga?

David Siksik: Uvanga David Siksik. Apiqhuqtaugaqta ippakhani, apigiyauyugaluyunga pitaqaqmangat tapkuninga, tapkuat, tapkuat tuhaqtakhaungittuqagiakhaita, tamaitnut

tuhagiaqangittunik, kihimik ihumayunga, ihumayunga tapkuat, tapkuat tamaitnut unipkauhiunginaqmata ihumagiyatka unipkagiyakhattiavaukmata titigaqtaulaqlutik taiguakhanut.

Peter Apiana: Igaqtuakhaitmata! Ihumagiyatka unipkattiavaulaqtut tapkuat qanugiliuguhigihimayavut taiphumani. Atuqtitlugit tapkuat 1930 inuugama. Uvanga ilai tapkuat ukiut hivuliit takuvaktunga taiguaqnik unipkanguyuniklu tapkuninga allatqinik atuqpakhimayainik inuit qanugiliuguhiinik. Ihumagiyatka piyaukpata taimatut titigaqlugit pilat, pilaqtut nammakniat taiguakhaliuqlugit.

Annie Magaknak: Uqauhikhaqattiangittunga. Una Annie Magaknak. Uvanga, ihumayungattaup tapkuat makpigaliugaluqlugit taimatut tapkunani, taiguakhani, piplugit tamapta nanminiq apiqhuqtaupluta, ihumayunga kitutluniit tapkuat, tapkuat igaqtugakhaitmata. Taimalu, tapkuat, tapkuat tuhaqtauvaiqniaqmata tapkuatlu ikpigiyauvaliqlutikluttauq.

David Pelly: Okay, pigiaqgutiginiaqaga... Sar... Sarah uqallagumayugaluyutit? Atai Sarah.

Sarah Ullikattaq: Sarah Ullikattaq. Uvanga tapkuat taimatut ihumayunga. Uvanga, uvanga apiqhuqtaugama uqauhigiyatka nanminiq nutagauniga atuqpakhimayatkalu, naamagiyatkattaup makpigaliuqtaupata taiguakhaniluniit.

David Pelly: Okay, piniaqaga, pigiaqgutiginiaqaga tamna, pitqugaphinga taiguakhaliuqplunga, taimaliuqniaqunga, pimagikniaqaga, taimaliuqplunga. Taiguakhaliuqniaqunga talvani Above and Beyond qakugu aipaguluniit, qanugingitkuma tamnal... taiguakhat atuguingitkupnuk taima hivitutigiyumik. Taimaluttauq uqauhigiyumayatka tapkuat ilangi Peter uqauhigiyai ilangi uvattiahaq, nalaumayuq uqallakkami havaktiunginangitnama tapkunani NTI-kutni kihimikli tamnapituanguyuq katuragutigihimayaga NTI-kutnit. Immaqak talvapitunguniagunaqhiyuqluniit qanukiaq, qauyimangittunga. Kihimik. Taima una atauhiinaqmun pinahuaguhiqmun havakaphukmat, hanatitauyunga piligiqattagama unipkaqtunik, kihimik quyagitnaq titigaqpaqtunga, nanminiq havakpakhunga. Taimalu hivunikhani uvamnut, piligivalianiaqmigama ahiinik hanaugakhanik, kihimik hanaugaginiaqmiyatka tapkuat tatqiqhiutini hivunikhani. Hanayagikmigapkit inguttuliugayut Uqhuqtuumut. Taimaittumik ahiinik apiqutikhalgit tuhagumayamiknik, apigiinagialgit uvamnut tapkuatluniit kinguliqpanik uqauhikhani ahiinikluniit tukihiyalititituyungnaguma?

Peter Apiana: Apiqhuqtuq humungagiakhanik? Taima tamaaniikhaqtugut, tamaaniikhaqliqtugut, hanakhaqtiliqtagit, hanakhaliqtutit. Ilait puiguqtakhagiyagaluavut, immaqak uvagut, katimamagikhimaitnapta taphuma hivuani, qanuqluniit katimahimangitnapta pityutigiplugit ukuat. Una, una pikautigihimakmat upaluiyaugapta ilaitigut, tapkuat atuqmata nipiliuqtauyungnaliqhuta apiqhuqtauyungnaliqhutalu tapkuatlu ahii. Ilayakhaqtauyungnaliqhuta talvauyuq. Taima tapkuat, tahapkuangugaluit puiguqtavut amihut, ilai inuit inuuhimangitmata taiphumani piguqhagauplutik kinguagut, inuuyut piguqhagauplutiklu nuktiqaqtitluta nunaliuyunut. Katimalihagapta ippakhani, tapkuatluniit immaqak katitnapta hivuliqnik, uqautiyaugapta immaqak akiliqtaunaiqhuta taimaluniit ikayuqtauniaqhuta tuniyaunuaqluta apiqhuqtauniptingnut.

David Pelly: Ilaa, ii. Tapkuat piligiyumagaptigu katimatagupta. Taima tapkuat, hutaqaguipat ahianik, kinguliqpamik uqallagumayunga quviahuttiamagikkama hanaqatigipluhi tamaphi atuni iliphi. Quviahuttiamagikkama taphumani atuhaqtumi

pinahuaguihmi ilaplugulu, qulit uplut tamaani, tamaani Uqhuqtuumi taimalu quviagiluagapku una nunaliuyuq. Qauyimattiaqniaqpuhi utiguknaqtunga utiqugukma, kihimik una quvianaqhimayuq pinahuaguih naalakhuhi unipkauhiphiknik quyanaquhilo tuhaqhitiguknagaphinga tapkuninga, ammalu hivuniqattiaqniaquhi.

Annie Magaknak: Uvangeluttauq quyagiyumayaga David Pelly apiqhuguknaqmatigut tapkuatlu, tapkuat... qauyimayunga titigattiaqniaqmat unipkanik taiguakhaniklu. Ilaa quyagiyumahinnaqhutit qaiyungnagavit hamunga. Takuqattagapkit hivuani taimalu inguttama ilanganik tiguagagavit. Itqumagiyagaluaga apiqhuligakma ippakhani kihimik hayukpalaqniagahugiyunga piyami, ilauyami, taimalu ihumaplunga qaiyumangitkaluagama uvunga katimayunut kihimik quyalluaqtunga ilaugama. Quanaqiaqtit. Nipaigutiligama taimaunga.

David Pelly: Okay, Iniqtugut?

Peter Apiana: Kinguliqmik, una Peter Apiana.

Annie Magaknak: Puigugama tainiaqhugu atiga, una Annie Magaknak.

Peter Apiana: Una Peter Apiana, uqauhikhaqaqluangittunga, kihimik kinguliqmik umiktiqningani. Immaqak tallimat ilayut ikitqiyatluniit, itqumamagingitnapkit qaphit pigiagapta, kihimik pinahuaqhimagapta tapkuat, tapkuat pivikhainik piyumayavut. Uqauhigiplugit uvaptingnik, qauyimangitkaluagapta ikayuqtaulaqniqhuta, hilatiptingningaqtumik qaiyuqaqtitlugu ikayuqhiutilluaqhimayuq tamna uvaptingnut. Hanaqatikuminagavit, uqaqatikuminaqhutitlu tamna ayuqnangityutauvaliqmat uvaptingnut. Angiqtaungitkaluagupta tukhiqtugaptingnut huli tunulimaitnaptigu, pinahuanginaqniagaptigu. Quanaqtit, talvatuaq uqauhikhatka. Naamatyavutit.

David Pelly: Okay, Quanaquhi, taima.